

第1回 綴字と発音の関係を探る なぜ doubt に があるのか？

1 はじめに

英語における「綴字と発音の乖離」は、英語の習得にとって障害となる「負の特徴」としばしば言われる。one には <w> の文字はないのに /w/ で発音され、two には <w> の文字があるのに /w/ が発音されない。knight や doubt には発音されない文字（黙字）が含まれる。study に対して studies では、<y> が <i> へ交代する。colour/color のように綴字の変異も見られる。英語の綴字には、なぜこのような不規則で不可解な特徴が多く認められるのだろうか。本講座では、誰もが抱くこの問題について主に英語史の観点から解きほぐす。

以下、文字・綴字であることを明示する際には < > の記号を、発音を示す際には / / の記号を用いる。また、以下で # を付した番号は堀田による「hellog ~ 英語史ブログ」(<http://user.keio.ac.jp/~rhotta/hellog/>) の記事番号である。特に「#2405. 綴字と発音の乖離 — 英語綴字の不規則性の種類と歴史的要因の整理」は本講座の内容に直接かかわる記事なので、参照されたい。

2 不規則性の不満の背後にある前提

1. アルファベットは表音文字体系を標榜している以上「1文字 = 1音」を守るべし (#1024)
2. 綴字規則に例外あるべからず (#503)
3. 1つの単語に対して1つの決まった綴字があるべし、という正書法 (cat:orthography) の発想 (#53,54,194)

3 不規則性の種類

1. 1つの文字（列）に対して複数の音: <o> で表わされる音は？ <gh> で表わされる音は？ (#210,1195)
2. 1つの音に対して複数の文字（列）: /i:/ を表わす文字（列）は？ /k/ を表わす文字（列）は？ (#2205,1824)
3. 黙字 (cat:silent.letter): climb, indict, doubt, imbroglio, high, hour, marijuana, know, half, autumn, receipt, island, listen, isthmus, liquor, answer, plateaux, rendezvous
4. 形態音韻上の交替: city/cities, swim/swimming, die/dying (#1284)
5. 綴字のヴァリエーション: color/colour, center/centre, realize/realise, jail/gaol (#94)

4 不規則性の歴史的要因

1. 英語は、音素体系の異なるラテン語を表記するのに最適化されたローマン・アルファベットという文字体系を借りた (##423,1329,2092)
2. 英語は、諸言語から語彙とともに綴字体系まで借用した (#2162)
3. 綴字の標準を欠く中英語期の綴字習慣の余波 (##562,1341,1812)
4. 各時代の書写の習慣、美意識、文字配列法 (graphotactics) (##91,223,446,1094,2227,2235)
5. 語源的綴字 (cat:etymological_respelling)
6. 表音主義から表語主義への流れ (##1332,1386,1760,2043,2058,2059,2097,2312,2344)
7. 音はひたすら変化するが、文字は保守的 (##15,2292)
8. 綴字標準化の間の悪さ (##1902,297,871,312)
9. 変種間、位相間の綴字ヴァリエーション (cat:ame-bre spelling)
10. 綴字改革の難しさ (cat:spelling_reform)

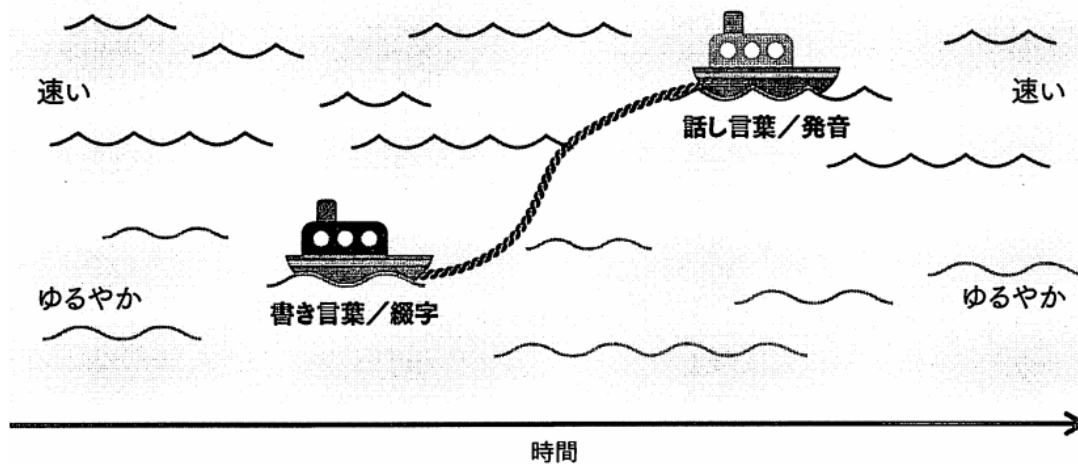
5 前提を疑う必要

1. アルファベットは表音文字体系だが、単語を表記するためにそれを組み合わせた単位である綴字は表語的である
2. 綴字規則には例外が多いが、個々の例外の多くは歴史的に説明される
3. 1つの単語に対して1つの決まった綴字があるべしという正書法の発想は、多くの言語において近代以降に特徴的な考え方である (#2392)

参考文献等

- 大名 力 『英語の文字・綴り・発音のしくみ』 研究社、2014年。
- 堀田 隆一 『英語史で解きほぐす英語の誤解 — 納得して英語を学ぶために』 中央大学出版部、2011年。
- 堀田 隆一 『英語の「なぜ？」に答えるはじめての英語史』 研究社、2016年。
- 堀田 隆一 「なぜ英語は母音を表記するのが苦手なのか？」 (連載「現代英語を英語史の視点から考える」の第3回)、2017年。(http://www.kenkyusha.co.jp/uploads/history_of_english/series/s03.html)
- Horobin, Simon. *Does Spelling Matter?* Oxford: OUP, 2013.

補遺 3: 綴字と発音の関係を表わすモデル



補遺 4: 綴字の英米差

abridgment (AmE)/abridgement (BrE), accouterment/accoutrement, acknowledgment/acknowledgement, adapter/adaptor, aging/ageing, aluminum/aluminium, ameba/amoeba/, analyze/analyse, anesthetic/anaesthetic, apologize/apologise, appall/appal, appetizer/appetiser, arbor/arbour, ardor/ardour, armor/armour, armorer/armourer, armory/armoury, artifact/artefact, authorize/authorise, behavior/behaviour, behoove/behove, caliper/calliper, calisthenics/callisthenics, canceled/cancelled/, candor/candour, capitalize/capitalise, catalog/catalogue, center/centre, chamomile/camomile, check/cheque, checkerboard/chequer-board, chili/chilli, civilization/civilisation, civilize/civilise, clamor/clamour, clangor/clangour, clarinetist/clarinettist, color/colour, counselor/counsellor, cozy/cosy, curb/(on a street)kerb, czar/tsar, defense/defence, demeanor/demeanour, dependent/(noun)dependant, dialing/dialling, diarrhea/diarrhoea, disk/disc, distill/distil, dolor/dolour, draft/draught, economize/economise, enamor/enamour, endeavor/endeavour, enroll/enrol, enthrall/enthral, equalize/equalise, favor/favour, favorite/favourite, favoritism/favouritism, fervor/fervour, fiber/fibre, flavor/flavour, fulfill/fulfil, furor/furore, gage/gauge/, gemology/gemmology, gray/grey/, harbor/harbour, harmonize/harmonise, honor/honour, honorable/honourable, humor/humour, initialize/initialise, inquiry/enquiry, installment/instalment, instill/instil, jail/jail/gaol, jeweler/jeweller, jewelry/jewellery, judgment/judgement, labor/labour, license/licence, liter/litre, maneuver/manoeuvre, marvelous/marvellous, memorize/memorise, misdemeanor/misdemeanour, mobilize/mobilise, mold/mould, molding/moulding, mom/mum, mustache/moustache, naught/nought, neighbor/neighbour, neighborhood/neighbourhood, normalize/normalise, odor/odour, organize/organise, pajamas/pyjamas, paralyze/paralyse, parlor/parlour, pasteurize/pasteurise, peddler/pedlar, percent/per/cent, persnickety/pernickety, plow/plough, polarize/polarise, practice/(verb)practise, pretense/pretence, program/programme, pulverize/pulverise, rancor/rancour, realize/realise, recognize/recognise, rigor/rigour, rumor/rumour, savor/savour, savory/savoury, skeptic/sceptic, skillful/skilful, specter/spectre, spilled/spilt, splendor/splendour, story/(of a building)storey, succor/succour, sulfur/sulphur, symbolize/symbolise, sympathize/sympathise, theater/theatre/, tire/tyre, traveler/traveller, tumor/tumour, utilize/utilise, valor/valour, vapor/vapour, vaporize/vaporise, vigor/vigour, vise/(tool)vice, willful/wilful, worshiper/worshipper